

TRANSCRIPTION ARABE

Chanson Lalla Torkia

أغنية : يا لآلة و يا تركية

يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر

طَلَّيْتُ مِنْ رَأْسِ الْكَافِ وَلَقِيتُ حَوْشَ الْجِيرَانِ
طَلَّيْتُ مِنْ رَأْسِ الْكَافِ وَلَقِيتُ حَوْشَ الْجِيرَانِ
وَلَقِيتُ حَبِيبِي عَسَّاسَ وَمُرَافِقَاهُ تُرْكِيَّةَ
وَلَقِيتُ حَبِيبِي عَسَّاسَ وَمُرَافِقَاهُ تُرْكِيَّةَ

يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر

يَا نَاسَ عَشَّاتٍ لِعَشْوَةٍ وَ مَشَاوِ مَا زَارُونَاشِ
يَا نَاسَ عَشَّاتٍ لِعَشْوَةٍ وَ مَشَاوِ مَا زَارُونَاشِ
مَكْتُوبَ رَبِّي لَأَقَانَا وَ الشَّيْخَ مَا سُرْحُنَاشِ
مَكْتُوبَ رَبِّي لَأَقَانَا وَ الشَّيْخَ مَا سُرْحُنَاشِ

يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر

يَا لُبَارِحَ شَفْتُ مَنَامَ حَبِيبِي يَدَاوِي فِيَا
يَا لُبَارِحَ شَفْتُ مَنَامَ حَبِيبِي يَدَاوِي فِيَا
يَا رَوْحَ نَدِيرَ زِيَارَةِ لَمْرَابِطَةِ تُرْكِيَّةَ
يَا رَوْحَ نَدِيرَ زِيَارَةِ لَمْرَابِطَةِ تُرْكِيَّةَ

يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
يا لآلة و يا تركية وَاَنَا اسْمَعْتُ البَنْدِير
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر
لا صَحَّةَ لادُرِّيَّةَ وَتَعَاوُنُونِي بِالْخَيْر

TRANSLITTÉRATION

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Tellît men râs lkâf wlqît hawch ljrân Wlqît bibis 'assâs wmrâfqah Torkiâ

Tellît men râs lkâf wlqît hawch ljrân Wlqît hbibî 'assâs wmrâfqah Torkiâ

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Yanâs 'achchât l'achwa wmchâw mâzâronâch Mektoûb rbbî lâqânâ wcheikh mâ serrehnâch

Yanâs 'achchât l'achwa wmchâw mâzâronâch Mektoûb rbbî Lana wcheikh mâ serrehnâch

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lbâreh cheft mnâm hbîbî ydâwî fiyâ Ya rroûh ndîr ziârâ llemrâbta Torkiâ

Ya lbâreh cheft mnâm hbîbî ydâwî fiyâ Ya rroûh ndîr ziârâ llemrâbta Torkiâ

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

Ya lalla wyâ Torkiâ wanâ sme't lbendîr La sehha lâ dhorriyâ wt'âwnoûnî belkhîr

TRADUCTION FRANÇAISE

Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr (tambour d'océan)
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr (tambour d'océan)
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien

J'ai regardé de l'entrée de la caverne et j'ai vu la cour des voisins
Et j'ai vu mon bien aimé en train de surveiller, accompagné de Torkia
J'ai regardé de l'entrée de la caverne et j'ai vu la cour des voisins
Et j'ai vu mon bien aimé en train de surveiller, accompagné de Torkia

Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien

Ô gens ! La fin de la journée est arrivée alors qu'ils sont partis sans nous visiter
Le destin de mon Seigneur nous a fait rencontrer et le cheikh ne nous a pas autorisés à partir
Ô gens ! La fin de la journée est arrivée alors qu'ils sont partis sans nous visiter
Le destin de mon Seigneur nous a fait rencontrer et le cheikh ne nous a pas autorisés à partir

Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien

Hier j'ai fait un rêve : mon bien aimé était en train de me soigner
Que j'aie visité celle qui est en retraite (spirituelle) : Torkia
Hier j'ai fait un rêve : mon bien aimé était en train de me soigner
Que j'aie visité celle qui est en retraite (spirituelle) : Torkia

Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien
Ô madame Torkia ! J'ai entendu le son de bendîr
N'ayant ni santé ni descendants, si tu m'aides par le bien